



MINITEATER



HIŠA DRUGIH - 9. FESTIVAL HIŠA STRPNOSTI

MEDNARODNI FILMSKI PROGRAM, IZOBRAŽEVALNA JUTRA, RAZSTAVE, PREDAVANJA, PROMOCIJA KNJIGE, POGOVORI, GLEDALIŠKE PREDSTAVE, PRIPOVED, KONCERT

HOUSE OF OTHERS - 9th FESTIVAL HOUSE OF TOLERANCE

INTERNATIONAL FILM PROGRAMME, EDUCATIONAL MORNINGS, EXHIBITIONS, LECTURES, BOOK PROMOTION, DISCUSSIONS, THEATRE PERFORMANCES, NARRATIVE PERFORMANCE, CONCERT

13. – 21. 11. 2023

Mini teater in Judovski Kulturni center, Ljubljana, Slovenija

Mini teater and Jewish Cultural Center, Ljubljana Slovenia

Ponedeljek *Monday* 13. 11. ob/at 19.00, Mini teater

OTVORITEV FESTIVALA / FESTIVAL OPENING

Projekcija filma / *Movie screening*

LJUBI STRAH / *LIEBE ANGST* • režija *directed by*: Sandra Prechtel • dolžina *running time*: 81 min • leto *year*: 2022 • žanr *genre*: dokumentarec *documentary* • Nemčija *Germany*

Gost *Guest*: Sandra Prechtel, režiserka *director*

Slavnostna govornica / *Keynote Speaker*:

Dr. Dominika Švarc Pipan, Ministrica za pravosodje Republike Slovenije / *Minister for Justice of the Republic of Slovenia*

Kim se vsak dan bori proti anksioznosti in za normalno življenje. Kim je Lorina hči. Lorino mamo so poslali v Auschwitz, ko je imela šest let. O tem ni nikoli govorila. Ne o umorjeni materi, ne o Tomu, sinu, ki si je vzel življenje. Ampak Kim hoče govoriti: o svojem otroštvu s travmatizirano mamo, o svojem mrtvem bratu, o njihovih uničenih življenjih. Med njimi je morje jeze, ogromno moči in ljubezni med materjo in hčerjo, ki je nista mogli izraziti.

Kim struggles, every day-against anxiety and for a normal life. Kim is the daughter of Lore. Lore's mother was sent to Auschwitz when Lore was six. Lore never has spoken about it. Not about her murdered mother, not about Tom, her son, who took his own life. But Kim wants to talk: about her childhood with a traumatized mother, about her dead brother, about their broken lives. There is a sea of anger, a lot of strength and a love between mother and daughter that could never be expressed.

Torek Tuesday 14. 11.

ob/at 09.00, Mini teater

Izobraževalno jutro *Educational morning*

Projekcija filma in pogovor *Movie screening and conversation*

KJE JE ANA FRANK / WHERE IS ANNE FRANK • režija *directed by*: Ari Folman • dolžina *running time*: 90 min • leto *year*: 2021 • žanr *genre*: animirani film *animated movie* • Izrael *Israel*

V dnevniku Ana Frank naslavlja svojo namišljeno prijateljico Kitty. V novem animiranem filmu Kje je Ana Frank izraelski režiser Ari Folman prvič oživi Kitty, ki pove svojo zgodbo. Kitty išče svojo najboljšo prijateljico Ano Frank in postane priča življenju družine Frank v zadnjih mesecih holokavsta in Evropi po drugi svetovni vojni.

In her diary, Anne Frank addressed her imaginary friend Kitty. In his new animated film Where Is Anne Frank, Israeli director Ari Folman brings Kitty to life for the first time, telling her own story. In search of her best friend Anne Frank, Kitty becomes a witness to the Frank family's last months in the Holocaust, and to Europe after the Second World War.

ob/at 17.00, Mini teater

Projekcija filma / *Movie screening*

SAMO JOHNNY / JUST JOHNNY • režija *directed by*: Terry Loane • dolžina *running time*: 19 min • leto *year*: 2021 • žanr *genre*: kratki film *short movie* • Severna Irska *Northern Ireland*

Marinino in Dermotovo preprosto družinsko življenje se nenadoma obrne, ko njun sin Johnny objavi, da si želi za sveto obhajilo nositi obleko. Oba starša si želita storiti, kar je najboljše za Johnnyja, a njuna različna mnenja skoraj razbijeta srečno družino.

Maria and Dermot's straightforward family life takes a sudden turn when their son Johnny announces that he wants to wear a dress for his Holy Communion. Both parents are keen to do what is best for Johnny, but their different opinions almost pull the happy family apart.

Projekcija filma / *Movie screening*

ZASKRBLJENI DRŽAVLJAN / *CONCERNED CITIZEN* • režija *directed by*: Idan Haguël • dolžina *running time*: 82 min • leto *year*: 2022 • žanr *genre*: celovečerec *feature film* • Izrael Israel

Ben o sebi misli, da je liberalen in razsvetljen gej, ki živi v popolnem stanovanju s svojim fantom Razom. Do popolne slike manjka še otrok, ki si ga par poskuša uresničiti. Medtem pa se Ben odloči, da bo poskušal izboljšati svojo sosesko v južnem Tel-Avivu in na cesti posadi drevo. Ampak njegovo dobro delo kmalu sproži sosledico dogodkov, ki vodi do brutalne policijske aretacije eritrejskega imigranta. Krivda, ki sledi, bo temeljito izzvala Benov pogled nase in na svojo družbo. Grozi, da bo uničila njegovo razmerje in upanje na očetovstvo. Satirična parabola o satiričnih poteh, po katerih lahko privilegiji sprostijo predsodke.

Ben thinks of himself as a liberal and enlightened gay man, living in the perfect apartment with his boyfriend Raz. All that's missing to complete the picture is a baby, which the couple are trying to make a reality. Meanwhile Ben decides to improve his up-and-coming neighborhood in gritty south Tel-Aviv by planting a new tree on his street. But his good deed soon triggers a sequence of events that leads to the brutal police arrest of an Eritrean immigrant. The guilt trip that ensues will fundamentally challenge Ben's vision of himself and his society, in the process threatening to destroy his relationship and aspirations of fatherhood. A satirical parable on the insidious ways in which privilege can unleash the prejudice within.

ob/at 19.00, Mini teater

Projekcija filma / *Movie screening*

VAROVALNO OBMOČJE / *BUFFER ZONE* • režija *directed by*: Savvas Stavrou • dolžina *running time*: 16 min • leto *year*: 2023 • žanr *genre*: kratki film short movie • Velika Britanija, Ciper *United Kingdom, Cyprus*

Dva mlada vojaka z drugih strani sovražnih linij se zaljubita in pobegneta iz zatiralskih okolij s pomočjo glasbe.

Two young soldiers across enemy lines fall in love and find escape from their oppressive environments through music.

Projekcija filma / *Movie screening*

EISMAYER / *EISMAYER* • režija *directed by*: David Wagner • dolžina *running time*: 87 min • leto *year*: 2022 • žanr *genre*: celovečerec *feature film* • Avstrija *Austria*

Višji narednik Eismayer je znan v avstrijski vojski kot najhujši vaditelj, zaradi česar se ga tudi bojijo. Brezobziren je do rekrutov in neomajen v disciplini, redu in mačistični nepopustljivosti. A ko se zaljubi v Falaka, novega rekruta, ki brez sramu sprejme njegovo homoseksualnost, je Eismayerjev skrit obstoj pretresen v jedru. Moški, kakršen je Eismayer, ki ljubi drugega moškega, se ne more pomiriti z razumevanjem, kakšen naj bi bil vzorni vojak. Bo ščitil svojo podobo hudega moškega preko vsega drugega, ali lahko sledi svojemu srcu in pravi želji? Film je navdihnila resnična zgodba.

Sergeant Major Eismayer is known and feared as the toughest training officer in the Austrian Armed Forces, ruthless with recruits and unwavering in his discipline, order and macho toughness. But when he starts to fall in love with Falak, a new recruit who unashamedly embraces his homosexuality, Eismayer's closeted existence is shaken to the core. To a man like Eismayer, loving another man cannot be reconciled with the understanding of what a model soldier should be. Will he choose to protect his badass tough guy image over all else, or can he follow his heart and his true desire? Inspired by a true story.

ob/at 21.00, Mini teater

Projekcija filma / *Movie screening*

PLAVALEC / THE SWIMMER • režija *directed by*: Adam Kalderon • dolžina *running time*: 90 min • leto *year*: 2021 • žanr *genre*: celovečerec *feature film* • Izrael *Israel*

Erez (Omer Perelman Striks, prejemnik nagrade za najboljšega igralca na Filmskem festivalu v Jeruzalemu leta 2021), vzhajajoča zvezda izraelske plavalne scene, pride na od Boga pozabljen kamp za trening v internat, kjer zmagovalec tekmovanja dobi vstopnico za olimpijske igre. Tam spozna čednega in nadarjenega Neva, ki v njem zbudi podzavestne želje. Trener pa ne verjame v prijateljstvo med tekmeči. Kljub opozorilu, naj se drži proč od Neva, Ereza preveč privlači. Med treningi poskuša ukrepati glede svojih čustev in spozna, da je osvojitve medalje manj pomembna od osvojitve Nevevega srca.

Erez (Omer Perelman Striks, Best Actor Award winner at the 2021 Jerusalem Film Festival), a rising star in the Israeli swimming scene, arrives at a godforsaken training camp at a boarding school, where the one to win the competition gets a ticket to the Olympics. There he meets the beautiful and talented Nevo, who awakens subconscious desires in him. However, their swimming coach does not believe in friendship between competitors. Warned to stay away from Nevo, Erez is too attracted to him. In between practices, he attempts to act upon his feelings and comes to understand that winning a medal is less important than winning Nevo's heart.

Sreda Wednesday 15. 11.

ob/at 09.00, Mini teater

Izobraževalno jutro *Educational morning*

Projekcija filma in pogovor *Movie screening and conversation*

PISMO PUJSU / LETTER TO A PIG • režija *directed by*: Tal Kantor • dolžina *running time*: 17 min • leto *year*: 2022 • žanr *genre*: animirani film *animated movie* • Francija, Izrael *France, Israel*

Preživelec holokavsta bere pismo, ki ga je napisal pujsu, ki mu je rešil življenje. Mlada šolarka pri pouku sliši njegovo pričanje in se pogrezne v sprevržene sanje, kjer se sooča z vprašanji identitete, kolektivne travme in ekstremov človeške narave.

A Holocaust survivor reads a letter he wrote to the pig who saved his life. A young schoolgirl hears his testimony in class and sinks into a twisted dream where she confronts questions of identity, collective trauma, and the extremes of human nature.

Projekcija filma in pogovor *Movie screening and conversation*

OČETOVA VOJNA / MY FATHER'S WAR • režija *directed by*: Juan Pablo De Gamboa • dolžina *running time*: 25 min • leto *year*: 2022 • žanr *genre*: animirani dokumentarec *animated documentary* • Nemčija *Germany*

Zahvaljujemo se *Humanity in Action. / We thank Humanity in Action.*

Očetova vojna je animirani dokumentarec, katerega producent je organizacija Humanity in Action. Oživi izkušnje Petra Heina in njegovega sina Davida. Kot judovskega malčka na Nizozemskem v 40. letih 20. stoletja so Petra ločili od staršev in ga selili iz skrivališča do skrivališča, da bi se izognil deportaciji. Pretvarjal se je, da ima škrlatinko, da bi se izognil nacističnemu vpadu, in med bombardiranjem utrpel težke poškodbe. Kljub temu Peter nekako preživi, dan za dnem, čeprav ga obkrožajo prijetja in smrti.

My Father's War, an animated documentary produced by Humanity in Action, brings to life the experiences of Peter Hein and his son David Hein. As a Jewish toddler in the Netherlands in the 1940s, Peter was separated from his parents and whisked from hiding place to hiding place to escape deportation. From feigning scarlet fever to avoid a Nazi raid, to suffering crippling injuries during a bombing campaign, Peter somehow survives, one day at a time, even as capture and death surround him.

ob/at 16.00, Mini teater

Predstavitev knjige *Book presentation*

PROSTOVOLJEC / THE VOLUNTEER • avtor *author*: Jack Fairweather • založba *publisher* Cankarjeva založba • leto izdaje *year of publication*: 2023

Zgodovinsko pomembna knjiga in neverjetna resnična zgodba pripoveduje o infiltraciji poljskega odporniškega borca Witolda Pileckega leta 1940 v Auschwitz, da bi od znotraj sabotiral taborišče, in njegovem smrtno nevarnem poskusu, da bi posvaril zaveznike o nacističnih načrtih preden bo prepozno.

Pilecki, ki ga je poljska povojna komunistična vlada popolnoma izbrisala iz zgodovine, ostaja svetu skoraj neznan. Z novimi podatki iz prej skritih dnevnikov, poročil o družini in preživelih iz taborišča in drugih virov pa Jack Fairweather ponuja neomajen prikaz preživetja, maščevanja in izdaje v najtemnejših urah človeštva.

This historically important book and incredible true story tells the story of Polish resistance fighter Witold Pilecki's infiltration into Auschwitz in 1940 to sabotage the camp from the inside, and his life-threatening attempt to warn the Allies of the Nazis' plans before it was too late. Completely erased from history by Poland's post-war communist government, Pilecki remains virtually unknown to the world. But with new information from previously hidden diaries, family and camp survivor accounts and other sources, Jack Fairweather offers an unflinching account of survival, revenge and betrayal in humanity's darkest hours.

ob/at 18.00, Mini teater

Projekcija filma / *Movie screening*

PROTI VSEM PRAVILOM: PREŽIVETI HOLOKAVST / AGAINST ALL ODDS: SURVIVING THE HOLOCAUST • režija *directed by*: Paul Bachow, Terri Bachow • dolžina *running time*: 80 min • leto *year*: 2022 • žanr *genre*: dokumentarec *documentary* • ZDA USA

Film prikazuje štiri neverjetne zgodbe preživelcev, ki jih ne boste nikoli pozabili. Vsako med njimi pripoveduje resnični preživelec, v življenje pa jo popelje uporaba spektakularnih zgodovinskih posnetkov in fotografije, izjemne originalne glasbe in kvalitetne 4K produkcije. Za gledalca film postane izjemno osebna izkušnja: s preživelci lahko potujete skozi njihove zgodbe, se z njimi globoko povežete in postanete del njihovega sveta.

Against All Odds: Surviving the Holocaust showcases four incredible Survivor stories in a way you'll never forget. Each story is told by the actual Survivor and is cinematically brought to life through the use of spectacular historical footage & photography, an amazing original score, and quality 4K production values. The film becomes an extremely personal experience for the viewer; you're able to journey through each Survivor's experience with them, deeply connecting and becoming part of their world.

ob/at 20.00, Mini teater

Projekcija filma / *Movie screening*

KONFERENCA / THE CONFERENCE • režija *directed by*: Matti Geschonneck • dolžina *running time*: 108 min • leto *year*: 2022 • žanr *genre*: celovečerec *feature film* • Nemčija *Germany*

20. januarja 1942 zjutraj v vili ob jezeru Wannsee v Berlinu so se zbrali vodilni člani nacističnega režima. Na sestanek, ki mu je sledil zajtrk, jih je povabil Reinhard Heydrich. Edina točka dnevnega reda je bilo tisto, čemur so nacisti rekli končna rešitev judovskega vprašanja: organizacija sistematičnih pobojev več milijonov judov po vsej Evropi.

On the morning of 20 January 1942, in a villa on the lakefront of the Wannsee in Berlin, leading members of the Nazi regime came together. They had been invited by Reinhard Heydrich to a meeting followed by breakfast; The sole topic on the agenda that morning was what the Nazis called the Final Solution to the Jewish Question: the organization of the systematic mass murder of millions of Jews across Europe.

Četrtek Thursday 16. 11.

ob/at 09.00, Mini teater

Izobraževalno jutro *Educational morning*

Projekcija filma in pogovor *Movie screening and conversation*

KJE JE ANA FRANK / WHERE IS ANNE FRANK • režija *directed by*: Ari Folman • dolžina *running time*: 90 min • leto *year*: 2021 • žanr *genre*: animirani film *animated movie* • Izrael *Israel*

V dnevniku Ana Frank naslavlja svojo namišljeno prijateljico Kitty. V novem animiranem filmu Kje je Ana Frank izraelski režiser Ari Folman prvič oživi Kitty, ki pove svojo zgodbo. Kitty išče svojo najboljšo prijateljico Ano Frank in postane priča življenju družine Frank v zadnjih mesecih holokavsta in Evropi po drugi svetovni vojni.

In her diary, Anne Frank addressed her imaginary friend Kitty. In his new animated film Where Is Anne Frank, Israeli director Ari Folman brings Kitty to life for the first time, telling her own story. In search of her best friend Anne Frank, Kitty becomes a witness to the Frank family's last months in the Holocaust, and to Europe after the Second World War.

ob/at 18.00, Mini teater

Projekcija filma / *Movie screening*

DIVJI / THE WILD ONE • režija *directed by*: Tessa Louise-Salomé • dolžina *running time*: 94 min • leto *year*: 2022 • žanr *genre*: dokumentarec *documentary* • Francija *France*

Inovativna filmska raziskava igranja kot oblike preživetja skozi življenje in delo Jacka Garfeina, preživelca holokavsta, soustanovitelja igralskega studia ter kontroverznega gledališkega in filmskega režiserja. Film Divji je potovanje enigmatičnega in cenzuriranega umetnika, ki raziskuje njegovo dediščino in sprašuje, kako lahko umetnost vpliva na osebni spomin, da si lahko bolje osvetlimo sedanjost.

An innovative, cinematic exploration of acting as a form of survival, through the life and work of Jack Garfein: Holocaust survivor, Actors Studio co-founder, controversial stage and screen director. A journey of an enigmatic, censored artist, "The Wild One" explores the importance of his legacy and questions how art can draw on personal memory to better enlighten our present.

ob/at 20.00, Mini teater

Projekcija filma / *Movie screening*

ŠTIRI ZIME / FOUR WINTERS • režija *directed by*: Julia Mintz • dolžina *running time*: 90 min •

leto *year*: 2023 • žanr *genre*: dokumentarec *documentary* • ZDA USA

Gost *Guest*: Julia Mintz, režiserka *director*

»Imela sem samo kamero, leopardji plašč, puško in granato, če bi me ujeli ... Blazina je bila puška, stene so bile drevesa in nebo je bilo streha,« pravi Faye Schulman, ena od 25.000 judovskih partizanov, ki so se med drugo svetovno vojno borili proti nacistom in njihovim zaveznikom v globokih gozdovih vzhodne Evrope, Ukrajine in Belorusije. Proti vsem pričakovanjem so ušli nacističnemu pokolu. Iz mladih nedolžnih otrok, ki so bili vzgojeni v povezanih družinah, so postali pogumni uporniki. Zadnji preživeli partizani so razbili mit o judovski pasivnosti in povedali zgodbe o uporih v štirih zimah ter razkrili izjemno pripoved o junaštvu in uporih.

"All I owned was my camera, leopard coat, rifle and a grenade in case I'm captured...the pillow was the rifle, the walls were the trees and the sky was the roof," says Faye Schulman, one of over 25,000 Jewish partisans, who fought back against the Nazis and their collaborators from deep within the forests of WWII's Eastern Europe, Ukraine and Belarus. Against extraordinary odds, they escaped Nazi slaughter, transforming from young innocents raised in closely knit families to courageous resistance fighters. Shattering the myth of Jewish passivity, the last surviving partisans tell their stories of resistance in FOUR WINTERS, revealing a stunning narrative of heroism and resilience.

Petek Friday 17. 11.

ob/at 09.00, Mini teater

Izobraževalno jutro *Educational morning*

Projekcija filma in pogovor *Movie screening and conversation*

PISMO PUJSU / LETTER TO A PIG • režija *directed by*: Tal Kantor • dolžina *running time*: 17 min • leto *year*: 2022 • žanr *genre*: animirani film *animated movie* • Francija, Izrael *France, Israel*

Preživelec holokavsta bere pismo, ki ga je napisal pujsu, ki mu je rešil življenje. Mlada šolarka pri pouku sliši njegovo pričanje in se pogrezne v sprevržene sanje, kjer se sooča z vprašanji identitete, kolektivne travme in ekstremov človeške narave.

A Holocaust survivor reads a letter he wrote to the pig who saved his life. A young schoolgirl hears his testimony in class and sinks into a twisted dream where she confronts questions of identity, collective trauma, and the extremes of human nature.

Projekcija filma in pogovor *Movie screening and conversation*

OČETOVA VOJNA / MY FATHER'S WAR • režija *directed by*: Juan Pablo De Gamboa • dolžina *running time*: 25 min • leto *year*: 2022 • žanr *genre*: animirani dokumentarec *animated documentary* • Nemčija *Germany*

Zahvaljujemo se Humanity in Action. / *We thank Humanity in Action.*

Očetova vojna je animirani dokumentarec, katerega producent je organizacija Humanity in Action. Oživi izkušnje Petra Heina in njegovega sina Davida. Kot judovskega malčka na Nizozemskem v 40. letih 20. stoletja so Petra ločili od staršev in ga selili iz skrivališča do skrivališča, da bi se izognil deportaciji. Pretvarjal se je, da ima škrlatinko, da bi se izognil nacističnemu vpadu, in med bombardiranjem utrpel težke poškodbe. Kljub temu Peter nekako preživi, dan za dnem, čeprav ga obkrožajo prijetja in smrti.

My Father's War, an animated documentary produced by Humanity in Action, brings to life the experiences of Peter Hein and his son David Hein. As a Jewish toddler in the Netherlands in the 1940s, Peter was separated from his parents and whisked from hiding place to hiding place to escape deportation. From feigning scarlet fever to avoid a Nazi raid, to suffering crippling injuries during a bombing campaign, Peter somehow survives, one day at a time, even as capture and death surround him.

ob/at 13.00, Mini teater

Predavanje *Lecture*

ZAKAJ JE SOVRAŠTVO DO ISLAMA VARIACIJA NACISTIČNEGA SOVRAŠTVA DO JUDOV? / WHY IS HATRED OF ISLAM A VARIATION OF NAZI HATRED OF JEWS?

Dr. Boris Vezjak, Filozofska fakulteta Maribor / *Dr. Boris Vezjak, Faculty of Arts, University of Maribor*

Antiislamizem kot ksenofobno sovraštvo do muslimanskih beguncev včasih dobesedno parazitira na klasičnem antisemitizmu nacističnega porekla. Predavanje bo poskušalo pokazati, zakaj in kako Slovenci dojemajo begunce kot novodobne Jude: želiyo si reinkarnacije Adolfa Hitlerja, begunce bi zaprli v Auschwitz, jih zaplinili in za njih uporabili podganji strup. Bližina antiislamizma in antisemitizma nam zato dokazuje, da za njima stoji ista rasistična epistemična struktura, kar dokazuje, da neonacizem v novih preoblikah živi naprej in niti malo ni povezan zgolj z delovanjem ekstremističnih skupin. Nasprotno, je razširjeno stanje v glavah množic.

Anti-Islamism, as xenophobic hatred of Muslim refugees, is sometimes literally parasitic on classic anti-Semitism of Nazi origin. The lecture will try to show why and how Slovenians perceive refugees as modern-day Jews: they want the reincarnation of Adolf Hitler, they want refugees to be imprisoned in Auschwitz, gassed and treated with rat poison. The proximity of anti-Islamism and anti-Semitism therefore shows us that the same racist epistemic structure is at work, proving that neo-Nazism lives on in new guises and is not in the least connected to the activities of extremist groups. On the contrary, it is a widespread condition in the minds of the masses.

ob/at 17.00, Mini teater

Projekcija filma / *Movie screening*

MALI TUJEC / LITTLE STRANGER • režija *directed by*: Patrick J O'Reilly • dolžina *running time*: 13 min • leto *year*: 2021 • žanr *genre*: kratki film *short movie* • Severna Irska *Northern Ireland*

Mali tujec je plesno-gledališki film, ki se osredotoča na izkušnjo osamljenega migranta. Posneli so ga v severnoirskem mestu in okoli njega, kjer so se nastanile družine z vsega sveta. Nastopajoči z vseh kultur so člani dveh lokalnih mladinskih plesnih skupin Sutemos in Suteminis. Korenine imajo na Poljskem, v Litvi, Vzhodnem Timurju, na Portugalskem in Severnem Irskem. Malega tujca iz naslova predstavlja papirnata lutka brez obraza, ki jo najdejo na tirnicah ter ji novi prijatelji dajo zatočišče in zaščito.

Little Stranger is a dance-theatre film, focused on the experience of a solitary migrant child. It is shot on location in and around a town in Northern Ireland, where families from all over the world have settled. The multi-cultural performers are members of two local youth dance groups, Sutemos and Suteminis. They have roots in Poland, Lithuania, East Timor, Portugal and Northern Ireland. The little stranger of the title is represented by a faceless paper doll, who is found on a railway line and given refuge and protection by her new friends.

Projekcija filma / *Movie screening*

49,172 / 49,172 • režija *directed by*: Plamen Petkov • dolžina *running time*: 60 min • leto *year*: 2015 • žanr *genre*: dokumentarec *documentary* • Bolgarija *Bulgaria*

Leta 1942, v najtemnejših časih človeške zgodovine, se je zgodil čudež na najbolj nepričakovanem kraju. Medtem ko so več milijonov Judov v Evropi že pošiljali v nacistična taborišča smrti, se je peščica ljudi v Bolgariji uprla Hitlerju... In uspela. Zaradi odločnosti in poguma maloštevilnih posameznikov bolgarski Judje niso bili samo rešeni, ampak je njihovo število ob koncu vojne celo naraslo. Resnična zgodba navadnih ljudi, ki so storili nenavadna, izjemna dejanja. Zgodba o svobodi, ljubezni, ultimativnem žrtvovanju... In rešitvi 49.172 Judov pred holokavstom.

In 1942 during the darkest times of human history, a miracle happened at the most unexpected of places. While millions of Jews in Europe were already being sent to the death camps of the Nazis, a handful of people in tiny Bulgaria stood up against Hitler... And succeeded. Owing to the decisiveness and the bravery of few individuals Bulgaria's Jews were not only saved, but their population at the end of the war increased. A true story of ordinary people who did extraordinary acts. About freedom, love, ultimate sacrifice... And the saving of 49, 172 Jews from the Holocaust.

ob/at 19.00, Mini teater

Projekcija filma / *Movie screening*

PREVPITI POLNOČ / SHOUTING DOWN MIDNIGHT • režija *directed by*: Gretchen Stoeltje
• dolžina *running time*: 97 min • leto *year*: 2022 • žanr *genre*: dokumentarec *documentary* • ZDA *USA*

Leta 2013 so ženske delile resnične zgodbe, da bi pomagale teksaški senatorki Wendy Davis pri obrambi dostopa žensk do reproduktivnega zdravstva v Teksasu. Ko je ves svet opazoval dogajanje, je senatorka Davis brala pričanja žensk, ki so močno nasprotovale zakonskemu osnutku, ki bo ženskam ponovno učinkovito vsilil drakonske pogoje, kakršni so bili pred procesom Roe proti Wade. Zakonski osnutek je bil na koncu sprejet, ampak prej so teksaške ženske in moški, ki jih ljubijo, povedali, da je šla teksaška zakonodaja predač. Ker so državljani izsilili debato, so lahko opazovali proces in vlogo njihovih izvoljenih predstavnikov pri zahtevanju odgovornosti. Ljudje so se aktivirali. Življenja so se spremenila. Ustvarjala se je zgodovina. Liki v filmu so ženske, katerih pisma je brala senatorka Davis med procesom, sama senatorka Davis in mlada aktivistka, ki je tisti dan izbrala svojo usodo. Od takrat smo sledili tem ženskam, da bi razumeli, kako je tisti dan spremenil njihova življenja in zakaj je boj za reproduktivno svobodo bolj pomemben kot kadarkoli.

In 2013, women shared real stories to help Texas State Senator Wendy Davis filibuster in defense of Texas women's access to reproductive healthcare. As the capitol filled to capacity

for the first time in its history, and people all over the world tuned in, Sen. Davis read testimony from women strongly opposed to the bill which would effectively force draconian, pre-Roe v. Wade conditions on women again. The bill ultimately passed, but not before Texas women - and the men who love them - made it clear that day that the Texas legislature had gone too far. Forcing debate on the bill provided citizens a view of the process and a role in demanding accountability from their elected representatives. People were activated. Lives were transformed. History was made. Our characters are women whose letters Senator Davis read during the filibuster, Senator Davis herself, and one young activist who chose her fate that day. Since then, we've followed these women to understand how that day changed their lives, and why the fight for reproductive freedom is more important than ever.

ob/at 21.00, Mini teater

Projekcija filma / *Movie screening*

DOMOVINA / MOTHERLAND • režija *directed by*: Alexander Mihalkovich, Hanna Badziaka • dolžina *running time*: 92 min • leto *year*: 2023 • žanr *genre*: dokumentarec *documentary* • Švedska, Ukrajina, Norveška *Sweden, Ukraine, Norway*

Filmar Alexander Mihalkovič ter filmarka in novinarka Hanna Badziaka uporabljata osebno in profesionalno perspektivo, da podčrtata vzroke in posledice več desetletij trajajoče "tradicije" nasilnega ustrahovanja, mučenja in umora kot sredstev nadzora nad beloruskimi vojaškimi obvezniki.

Using personal and professional perspectives, Filmmaker Alexander Mihalkovich and Filmmaker/Journalist Hanna Badziaka underscore the causes and consequences of the decades-old "tradition" of violent bullying, torture and murder as a means of control over Belarusian military conscripts.

Sobota Saturday 18. 11.

ob/at 18.00, Mini teater

Projekcija filma / *Movie screening*

ZASTAVLJALNICA / LOMBARD • režija *directed by*: Łukasz Kowalski • dolžina *running time*: 78 min • leto *year*: 2022 • žanr *genre*: dokumentarec *documentary* • Poljska / *Poland*

Festival Wisla na obisku na Festivalu Hiša Strpnosti 2023

Festival Wisla visiting the Festival House of Tolerance 2023

Ganljiva zgodba, polna čudaškega humorja, o ljudeh, ki se trudijo preživeti, tako da pomagajo tistim, ki so v še hujši stiski. Jola in Wiesiek sta ekscentrična poslovneža iz Bytoma. S tremi zaposlenimi vodita verjetno največjo zastavljalnico v Evropi. Čas njene slave pa je minil z zaprtjem bližnjih rudnikov in rastočo nezaposlenostjo v mestu. Niti Wiesekove nore

marketinške zamisli niti Jolino mehko srce ne moreta pomagati propadajočemu poslu. Svojih strank ne podpira samo s prijazno besedo, ampak tudi z juho ali toplim plaščem. Čeprav zastavljalnica prinaša izgube, postane pomembno središče v življenju lokalne skupnosti. Kmalu pa se znajde na robu bankrota, kar postavi na preskušnjo tudi Jolin in Wiesekov odnos. S katastrofo pred vrati lastnika poskušata še zadnjo reč, da bi rešila posel in svoj odnos.

A moving story, full of wacky humor, about people who struggle to survive while helping those in greater need. Jola and Wiesiek are a pair of eccentric businessmen from Bytom. Together with their three employees they run probably the biggest pawnshop in Europe. However, the time of its glory has passed with the closure of nearby mines and growing unemployment in the city. Deprived of a livelihood, the inhabitants of "Polish Detroit" pawn increasingly absurd and useless objects. Neither Wiešek's crazy marketing ideas nor Jola's tender heart can help the failing business. She supports her clients not only with a kind word but also with hot soup or a warm coat. Although the pawnshop brings losses, it becomes an important center of life for the local community. Soon, however, it finds itself on the brink of bankruptcy, and Jola and Wiešek's relationship is put to the test. With disaster looming, the owners make one last attempt to save their business and their love.

ob/at 20.00, Mini teater

Projekcija filma / *Movie screening*

ZGODBA O ZLOČINU / A STORY OF ONE CRIME • režija *directed by*: Mariusz Pilis • dolžina *running time*: 77 min • leto *year*: 2023 • žanr *genre*: dokumentarec *documentary* • Poljska / *Poland*

Gosta *Guests*: Mariusz Pilis – režiser *director*, Dagmara Pilis – producentka *producer*

Film predstavlja ganljivo zgodbo družine Ulma: Jozefa in Wiktorie in njunih sedmih otrok. Ulmovi so žrtvovali svoja življenja, ko so poskušali reševati judovske družine. 24. marca 1944 so Nemci izvršili nezasišan zločin in umorili celotno družino Ulmovih. To je začetna točka, na kateri režiser začne raziskovati zgodbo. Rezultati so šokantni... Režiser je posegel po še ne objavljenih materialih, izvedel je številne pogovore, sledil povojnemu procesu proti odgovornim za umor. Odkrije resnico, da storilci tega krutega zločina niso bili kaznovani in žandar, ki jih je obsodil in umoril, je v Nemčiji več let užival spoštovanje in priznanje.

The film presents the moving story of the Ulma family: Józef and Wiktoria and their seven children. The Ulmas sacrificed their lives trying to save two Jewish families. On March 24, 1944, the Germans committed an unspeakable crime, murdering the entire Ulma family. This is the starting point for the director to investigate the story. Its results are shocking... The director reached to previously unpublished materials, conducted a number of conversations, followed the post-war trail of those responsible for the murder. He discovers the truth that the perpetrators of this cruel crime were not punished, and the gendarme who sentenced the Ulma family and executed them, enjoyed respect and recognition in Germany for years.

Nedelja Sunday 19. 11.

ob/at 19.00, Mini teater

Koncert *Concert*

VITA MAVRIČ & KVARTET AKORD - MANDELJNI IN ROZINE /

VITA MAVRIČ & QUARTET AKORD - ALMONDS AND RAISINS

Etno-koncert judovskih šansonov *Ethnic concert of Jewish chansons*

Vita Mavrič je priznana šansonjerka in dobitnica številnih nagrad, ki že 35 let izvaja svoje avtorske projekte in z njimi gostuje tako doma kot v tujini. Njene pesmi so zgodbe slehernika, njen glas, interpretacija in dramska igra pa nas popeljejo na sprehod v nek drug čas, v neke druge kraje ali pa nas pustijo tukaj in zdaj, razmišljujoče o stiskah sodobnega človeka. Njen projekt *Mandeljni in rozine* je zbirka veselih in tudi žalostnih judovskih - klezmerskih šansonov. Gre za izbor iz množice zgodovinskih in večnih pesmi, ki so bistveno vplivale na razvoj evropske glasbene ustvarjalnosti. Skrbni prevodi Klemena Jelinčiča in nove skladbe Milana Dekleve ter bogate glasbene priredbe so združeni na zgoščenki *Mandeljni in rozine*, ki je izšla decembra 2006, premiero pa doživela v razprodani Linhartovi dvorani Cankarjevega doma. Odziv občinstva je bil izjemen!

Kvartet Akord, v zasedbi Klemna Bračka na violini, Matjaža Brežnika na kitari, Aleša Praznika na harmoniki ter Marjana Šeška na kontrabasu, je izjemno zanimiva skupina instrumentalistov, ki ponuja izredno bogat in raznolik program. Njihov repertoar sestavljajo romances, balade in temperamentni plesi glasbene zapuščine Prekmurja v Sloveniji, Madžarse, Romunije in Rusije. Kvartet izvaja tudi argentinski tango (predvsem skladbe Ástorja Piazzole), posebno mesto v njihovem programu pa ima trenutno judovska (klezmerska) glasba. Kvartet Akord prireja številne samostojne koncerte ter sodeluje na najprestižnejših prireditvah in festivalih.

Vita Mavrič is a renowned and award-winning chansonnier, who has been performing and touring with her own projects at home and abroad for 35 years. Her songs are the stories of the common man, while her voice, interpretation and drama take us on a walk to other times and places, or leave us here and now, reflecting on the hardships of modern man. Her project Almond and Raisin is a collection of happy and sad Jewish Klezmer chansons. It is a selection from a multitude of historical and eternal songs that have had a significant influence on the development of European musical creativity. Careful translations by Klemen Jelinčič and new compositions by Milan Dekleva, as well as rich musical arrangements, are combined on the CD Almond and Raisin, which was released in December 2006 and premiered in the sold-out Linhart Hall of Cankarjev dom. The audience's response was overwhelming!

The Quartet Akord, consisting of Klemen Bračko on violin, Matjaž Brežnik on guitar, Aleš Praznik on accordion and Marjan Šešek on double bass, is an extremely interesting group of instrumentalists, offering a rich and varied programme. Their repertoire consists of romances,

ballads and spirited dances from the musical heritage of Prekmurje in Slovenia, Hungary, Romania and Russia. The quartet also performs Argentinean tango (mainly works by Ástor Piazzola), and Jewish (Klezmer) music, which currently holds a special place in their programme. The Quartet Akord has given many solo concerts and participated in the most prestigious events and festivals.

Ponedeljek Monday 20. 11.

ob/at 09.00, Mini teater

Izobraževalno jutro *Educational morning*

Projekcija filma in pogovor *Movie screening and conversation*

KJE JE ANA FRANK / WHERE IS ANNE FRANK • režija *directed by*: Ari Folman • dolžina *running time*: 90 min • leto *year*: 2021 • žanr *genre*: animirani film *animated movie* • Izrael *Israel*

V dnevniku Ana Frank naslavlja svojo namišljeno prijateljico Kitty. V novem animiranem filmu Kje je Ana Frank izraelski režiser Ari Folman prvič oživi Kitty, ki pove svojo zgodbo. Kitty išče svojo najboljšo prijateljico Ano Frank in postane priča življenju družine Frank v zadnjih mesecih holokavsta in Evropi po drugi svetovni vojni.

In her diary, Anne Frank addressed her imaginary friend Kitty. In his new animated film Where Is Anne Frank, Israeli director Ari Folman brings Kitty to life for the first time, telling her own story. In search of her best friend Anne Frank, Kitty becomes a witness to the Frank family's last months in the Holocaust, and to Europe after the Second World War.

ob/at 18.00, Mini teater

Pripoved *Narrative performance*

IRMA NAJ NE SPRAŠUJE / IRMA SHOULD NOT ASK

Pripovedujejo *Narrated by*: Mira Giovanna Gabriel, Leon Kokošar, Mija Kramar, Kaja Petrić, Aiko Zakrajšek, Ana Duša

Pripoved bo spremljal pogovor s psihiatrinjo, humanitarno delavko in mirovnico Anico Mikuš Kos.

The performance will be accompanied by a conversation with psychiatrist, humanitarian worker and peacemaker Anica Mikuš Kos.

Šest pripovedi žensk iz medvojnega in povojnega časa o tem, kako preživeti v času, ko preživetje ni samoumevno. Kako vzdrževati mir, ko zunaj divja kaos, kako naravnati besede, dejanja in dušo, da ostane človek na zunaj in znotraj vsaj približno cel. Kje se srečata in kako se v takšnih trenutkih prepleteta etika in preživetje, o čem je treba govoriti in o čem je bolje

molčati.

Six stories of women from the inter-war and post-war period about how to survive in a time when survival is not a given. How to keep the peace when chaos rages outside, how to adjust one's words, actions and soul so that one remains at least approximately whole inside and out. Where do they meet and how do ethics and survival intertwine in such moments, what is to be talked about and what is better kept silent.

Koprodukcija *Coproduction*: KD Pripovedovalski Variete, Mini Teater, Slovensko mladinsko gledališče

ob/at 19.00, Linhartova dvorana Radovljica

Gledališka predstava *Theatre performance*

DNEVNIK ANE FRANK / THE DIARY OF ANNE FRANK

Režija in dramatisacija *Directed and dramatised by*: Vinko Möderndorfer

Igrajo *Cast*:

Anna Frank: Gaja Filač

Margot Frank: Saša Pavlin Stošič

Edith Frank: Medea Novak / Nika Korenjak

Otto Frank: Tadej Pišek

Gospa Van Daan: Barbara Vidovič

Gospod Van Dann: Aleš Kranjec

Peter Van Daan: Timotej Novaković

Koprodukcija *Coproduction*: Mini teater, Judovski kulturni center

***Vstopnice za predstavo Dnevnik Ane Frank v Kulturnem domu Radovljica so plačilne.**

Tickets for the performance The Diary of Anne Frank at the Radovljica Cultural Centre are payable.

Torek Tuesday 21. 11.

ob/at 18.00, Mini teater

Projekcija filma / *Movie screening*

KDO BO NAPISAL NAŠO ZGODOVINO? / WHO WILL WRITE OUR HISTORY? • režija *directed by*: Roberta Grossman • dolžina *running time*: 95 min • leto *year*: 2018 • žanr *genre*: dokumentarec *documentary* • ZDA, Poljska *USA Poland*

Novembra 1940, nekaj dni po tem, ko so Nacisti zaprli 450.000 Judov v varšavski geto, se je skupina novinarjev, učenjakov in vodij skupnosti odločila, da se bo uprla. Skrivno skupino, znano pod imenom Oyneg Shabes, je vodil zgodovinar Emanuel Ringelblum. Člani so prisegli, da bodo porazili nacistične laži in propagando ne z orožjem ali pestmi, ampak s peresom in papirjem. Prvič je njihova zgodovina prikazana v igranem dokumentarcu. Avtorica scenarija in

režije je Roberta Grossman, ki je tudi producentka filma. Izvršna producentka pa je Nancy Spielberg. Film Kdo bo napisal našo zgodovino meša dokumente iz arhiva skupine in nove intervjuje, redko videne posnetke in dih jemajoče dramatizacije, ki nas popeljejo v geto in življenja teh pogumnih upornikov. Morilskega sovražnika so porazili z ultimativnim orožjem – z resnico. Tvegali so vse, da bo njihov arhiv preživel vojno, tudi če je oni niso.

In November 1940, days after the Nazis sealed 450,000 Jews in the Warsaw Ghetto, a secret band of journalists, scholars and community leaders decided to fight back. Led by historian Emanuel Ringelblum and known by the code name Oyneg Shabes, this clandestine group vowed to defeat Nazi lies and propaganda not with guns or fists but with pen and paper. Now, for the first time, their story is told as a feature documentary. Written, produced, and directed by Roberta Grossman and executive produced by Nancy Spielberg, Who Will Write Our History mixes the writings of the Oyneg Shabes archive with new interviews, rarely seen footage and stunning dramatizations to transport us inside the Ghetto and the lives of these courageous resistance fighters. They defied their murderous enemy with the ultimate weapon – the truth – and risked everything so that their archive would survive the war, even if they did not.

ob/at 20.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

TISTI, KI SO OSTALI / THOSE WHO REMAINED • režija *directed by*: Barnabás Tóth • dolžina *running time*: 88 min • leto *year*: 2019 • žanr *genre*: celovečerec *feature film* • Madžarska *Hungary*

42-letni Aldo, ki je preživel taborišča, živi osamljeno življenje kot zdravnik v Budimpešti. 16-letna Klara nerada živi s svojo staro teto in se oklepa upanja, da se bosta njena starša vrnila. Spozna Alda in kmalu drug v drugem najdeta nekaj, kar je bilo v njunih življenjih dolgo odsotno. Ko si postajata čedalje bližja, se v njuni življenji počasi vrača veselje. A ko sovjetski imperij na Madžarskem počasi dobiva moč, ljudje njunega čistega in ljubečega odnosa ne razumejo in se nad njim zgražajo. Lirična zgodba zdravilne ljubezni sredi konflikta, izgube in travme. Film Tisti, ki so ostali razkriva zdravilni proces preživelcev holokavsta skozi oči mladega dekleta na Madžarskem po drugi svetovni vojni.

Having survived the camps, 42-year old Aldo lives a solitary life as a doctor in Budapest. 16-year-old Klara lives reluctantly with her great-aunt, holding on to hope that her father and mother will return. She meets Aldo, and soon the two of them find something in each other that has long been absent in their lives. As they grow closer and closer, the joy in both of their lives slowly returns. But as the Soviet Empire rises to power in Hungary, their pure and loving father-daughter relationship is misunderstood and frowned upon. A lyrical story of the healing power of love in the midst of conflict, loss and trauma, Those Who Remained reveals the healing process of Holocaust survivors through the eyes of a young girl in post-World War II Hungary.

RAZSTAVE / EXHIBITIONS

od/from 13 November do/till 21 November

Judovski kulturni center Ljubljana / Jewish Cultural Centre Ljubljana

Razstava Exhibition:

ANA FRANK – ZGODBA ZA SEDANJOST / ANNE FRANK – A HISTORY FOR TODAY

Brezčasna in žalostna usoda Ane Frank ni ostala zamolčana, tako kot tisoče drugih... Po knjižni predlogi Dnevnik Ane Frank je nastal mednarodni projekt, v katerega se je vključila tudi Slovenija. V središču projekta je potujoča razstava Ana Frank – zgodba za sedanjost. Posebnost razstave je, da po njej vodijo učenci, stari toliko, kot je bila Ana, ko je doživljala vojno. Projekt se ne navezuje zgolj na Anino zgodbo, temveč tudi na še danes aktualne teme, kot so diskriminacija, človekove pravice, ...

*The timeless and sad fate of Anne Frank has not gone untold, like thousands of others... The book *The Diary of Anne Frank* was the basis for an international project, which also involved Slovenia. At the heart of the project is a travelling exhibition, *Anne Frank - A Story for the Present*. What makes the exhibition special is that it is guided by pupils who are the same age as Anne was when she experienced the war. The project is not only about Anne's story, but also about issues that are still relevant today, such as discrimination, human rights ...*

Organizator *Organiser*: Muzej novejšje in sodobne zgodovine Slovenije / *National Museum of Contemporary History of Slovenia*

Stalna razstava Permanent Exhibition

Judovski kulturni center Ljubljana / Jewish Cultural Centre Ljubljana

HOLOKAVST V LJUBLJANI / HOLOCAUST IN LJUBLJANA

Razstava je nastala v sodelovanju Judovskega kulturnega centra Ljubljana in Mestnega muzeja Ljubljana. Kustos je dr. Blaž Vurnik, za vizualno postavitev pa sta poskrbela umetnika Miran Mohar in Vadim Fiškin. Razstava je nastala na raziskovanju številnih slovenskih zgodovinarjev in raziskovalcev holokavsta v Sloveniji, predvsem raziskovanju Borisa Hajdinjaka in Roberta Waltla ob postavljanju ljubljanskih spotikavcev, ko smo na simbolični način pripeljali ljubljanske žrtve pred njihova družinska vrata, jim vrnili imena in postavili simbolični grob, intermedijski umetnik Vuk Ćosić je s projektom *Undeleted* obudil njihove portrete, s snemanjem njihovih usod, s slovenskimi igralci Karin Komljanec, Julijanom Pop Tasićem, Barbaro Vidović, Alešem Kranjcem, Robertom Koroščem, Luko Bokšanom, Niko Korenjak in Timotejem Novakovičem, ob sodelovanju Vinka Möderndorferja, Toni Soprano

Meneglejte in Roberta Waltla, pa smo njihove zgodbe pripravili za razstavo Holokavst v Ljubljani, ki po 8 letih zaokrožuje naše prizadevanje o ozaveščanju slovenske in mednarodne javnosti o holokavstu v Sloveniji in njegovih posledicah.

Permanent exhibition is a collaboration between the Jewish Cultural Centre Ljubljana and the City Museum of Ljubljana. The curator is Dr Blaž Vurnik, and the visual layout was created by artists Miran Mohar and Vadim Fiškin. The exhibition is based on the research of a number of Slovenian historians and researchers of the Holocaust in Slovenia, in particular Boris Hajdinjak and Robert Waltl, who were involved in the erection of the stumbling blocks in Ljubljana, when the victims of the Holocaust in Ljubljana were symbolically brought to the gates of their family homes, their names were given back to them and a symbolic grave was erected. Intermedia artist Vuk Ćosić's project Undeleted revived their portraits by filming their fates with Slovenian actors Karin Komljanec, Julian Pop Tasić, Barbara Vidović, Aleš Kranjc, Robert Korošec, Luka Bokšan, Nika Korenjak and Timotej Novakovi. In cooperation with Vinko Möderndorfer, Toni Soprano Meneglejte and Robert Waltl, we have prepared their stories for the exhibition Holocaust in Ljubljana, which after 8 years completes our efforts to raise awareness of the Holocaust in Slovenia and its consequences among the Slovenian and international public.

Organizatorji / Organizers:

Mini teater, Judovski kulturni center Ljubljana / Jewish Cultural Center Ljubljana

Direktor festival / Director of the festival:

Robert Waltl

Selektorja filmskega programa / Film program selectors:

Robert Waltl in Branislav Cerović

Izvršni producent / Executive producer:

Branislav Cerović

Odnosi z javnostmi / Public relations:

Ilj Pušnik

Finance / Finance:

Sandra Ristić

JKC Producentki / JCC Producers:

Sophya Huzbasic

Svetlana Ruzhitskaya

Prevodi filmov / Subtitles translation:

Neža Vilhelm, Denis Debevec, Nina Košir in Miha Jenko

Tehnični operater in tehnična podpora / Technical operator and technical support:

Marko Makuc

Tehnični vodja Mini teatra / Head of technics at Mini teater:

Matej Primec

Logotip Festivala / Festival's logotype:

Mirko Ilić

Oblikovanje plakata / Poster design:

Rachel Kinrot

Oblikovanje programa / Program design:

Tomi Sokolov

Kontakt / Contact

Mini teater & Judovski kulturni center Ljubljana / *Jewish Cultural Center Ljubljana*

Križevniška 1 – 3, 1000 Ljubljana, Slovenija / *Slovenia*

T: +386 1 425 60 60

FB: /LjubljanaToleranceFestival

info@mini-teater.si

www.mini-teater.si www.jkc.si

Podporniki / Supporters

MOL – Oddelek za kulturo / *Municipality of Ljubljana – Department for culture*, Ministrstvo za zunanje zadeve RS / *Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia*, Energetika Ljubljana, Veleposlaništvo Združenih držav Amerike / *U.S. Embassy Ljubljana*, Veleposlaništvo Nemčije / *Embassy of Germany*, Veleposlaništvo Poljske / *Embassy of Poland*, Veleposlaništvo Izraela / *Embassy of Israel*, Avstrijski kulturni forum Ljubljana / *Austrian cultural forum Ljubljana*, Veleposlaništvo Bolgarije / *Embassy of Bulgaria*, Lisztov inštitut - Madžarski kulturni center Ljubljana / *Liszt Institute - Hungarian Cultural Centre Ljubljana*, Francoski inštitut v Sloveniji / *French Institute in Slovenia*, British Council

Mini teater podpirata MOL - oddelek za kulturo in Ministrstvo za kulturo RS.

Programme and operation of Mini teater is co-financed by the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia and the Municipality of Ljubljana's Department of Culture.

Vsi dogodki, razen gledališke predstave Dnevnik Ane Frank, v okviru festivala Hiša strpnosti v Ljubljani so brezplačni; vstopnice lahko prevzamete pri blagajni Mini teatra na Križevniški 1. Število sedežev je omejeno. Donacije so dobrodošle.

*All events, except for the theatre performance *The Diary of Anne Frank*, at the House of Tolerance festival are free of charge; free tickets are available at the Mini teater box office, Křiževniška 1. The number of seats is limited. Donations are welcome.*